

發文單位： 行政院勞工委員會

Tagapag-isyu Komiteng Tagapamahala ng Ehekutibong Konseho

發文字號： 勞職外字第 0950509488 號函

Numero ng teksto Liham na Hindi 0950509488

發文日期： 民國 95 年 09 月 22 日

Petsa ng pagsusulat 22/09/2006

要 旨： 依據就業服務法第 44、57 條，實施職業訓練應於核准之工作地點辦理外籍勞工許可工作之職業訓練，核准以外之工作地點辦理職業訓練，且涉及一定勞務之提供或工作之事實恐有違法之嫌

gist

Ayon sa mga artikulo 44 at 57 ng Employment Services Act, ang bokasyonal na pagsasanay ay isasagawa sa inaprubahang istasyon ng tungkulin para sa vocational training ng mga dayuhang manggagawa, ang pagsasanay sa bokasyonal na pagsasanay ay isasagawa sa labas ng inaprubahang istasyon ng tungkulin, at ang katotohanan na ang isang serbisyo ay maaaring ibigay o ibigay sa labas ng takdang tungkulin, at ang katotohanan na ang isang serbisyo ay maaaring ibigay o magbigay ng serbisyo ng mga dayuhang manggagawa

全文內容： Ang buong teksto

一、有關雇主臺北縣私立○○老人養護中心委託台○中心代為訓練外勞乙節，依本會 85 年 1 月 9 日台 85 勞職業字第 136771 號函釋略以：「...實施職業訓練非法令禁止之行為，惟須符合法令之規定，倘於本會核准之工作地點辦理外籍勞工許可工作之職業訓練，即無違反上開法規之意旨。...於本會核准以外之工作地點辦理職業訓練，且涉及一定勞務之提供或工作之事實，...恐有觸犯就業服務法（以下簡稱本法）...之虞...」依此，外籍勞工之在職訓練依法應於許可工作地點實施，反之，雇主臺北縣私立○○老人養護中心涉嫌違反本法第 57 條第 3 款規定，另台○中心則涉嫌違反本法第 44 條或第 57 條第 1 款規定。

Nag-alala ang employer, si Taipei County Private Care Centre para sa Matatanda, ay nag-utos sa Taiwan Center na kumilos bilang Training Foreign Labour Day, ayon sa liham ni No. 136771 ng 85Th Taiwan Labour Word of Council na ito noong Enero 9, 1985, na nagsasabing "... Ang aktwal na ipinagbabawal ng ilegal na kaayusan para sa pagsasanay sa bokasyonal na pagsasanay ay dapat sumunod sa mga probisyon ng

Batas, at kung ang propesyonal na pagsasanay para sa mga dayuhang manggagawa ay isinasagawa sa tungkuling inaprubahan ng Konsehong ito, walang paglabag sa layunin ng gawaing ito. ... Ang katotohanan na ang pagsasanay sa bokasyonal ay isinasagawa sa mga istasyon ng tungkulin maliban sa mga inaprubahan ng Konsehong ito at kinabibilangan ng probisyon o gawain ng ilang serbisyo,...

Natatakot ako na baka may paglabag sa Employment Services Act (dito ay tinukoy bilang Batas na ito)... Ayon dito, ang on-the-job training ng mga dayuhang manggagawa ay dapat isagawa alinsunod sa batas sa pinapayag

二、另僱主臺北縣私立○○老人養護中心委託陽○中心代為訓練外勞乙節，經查臺北縣私立○○老人養護中心與陽○中心之負責人均為李君，本案既屬負責人李君調派外勞至李君所屬之另一養護中心從事看護工作，因負責人係屬同一，故僱主臺北縣私立○○老人養護中心（即李君）係涉嫌違反本法第 57 條第 3 款規定。

Isa pang employer, Taipei County Private Care Center para sa Matatanda, ang nag-utos sa Yang-Yu Center para sa pagsasanay ng mga dayuhang manggagawa ng B festival, matapos suriin na ang taipei County Private Center at Yang-O Center ay responsable para kay Lin, ang kaso ay parehong responsable para kay G. Lee na ilipat ang dayuhang manggagawa sa isa pang care center kay G. Lee upang makibahagi sa nursing work, dahil ang taong namamahala ay pareho, kaya ang employer Taipei County Private 20 Elder Care Center (i.e. Lee) ay pinaghihinalaang paglabag sa mga probisyon ng Artikulo 57, para sa parapher na ito.